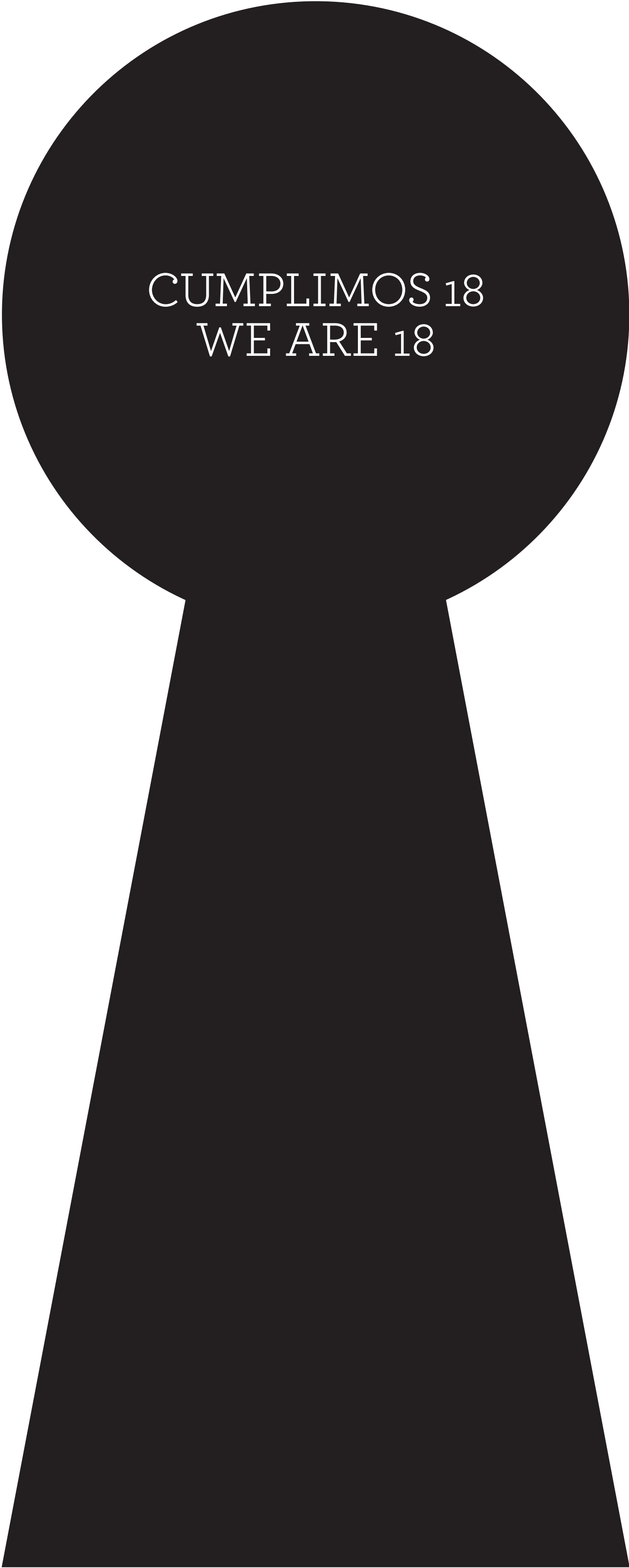




UN CONGRESO NO APTO PARA MENORES
AN ADULT ONLY WEEK

18 Show, Don't Tell! 18
07 Interact, Don't Show! 07

Taller de infografía: ideas
Infographics Ideas workshop

Instructores Instructors	Domingo 7 de marzo Sunday March 7 HOTEL AC CIUDAD DE PAMPLONA AC CIUDAD DE PAMPLONA HOTEL	Lunes 8 de marzo Monday March 8 UNIVERSIDAD DE NAVARRA EDIFICIO CIENCIAS SOCIALES SOCIAL SCIENCES BUILDING	Martes 9 de marzo Tuesday March 9 UNIVERSIDAD DE NAVARRA EDIFICIO CIENCIAS SOCIALES SOCIAL SCIENCES BUILDING	Miércoles 10 de marzo Wednesday March 10 UNIVERSIDAD DE NAVARRA EDIFICIO CIENCIAS SOCIALES SOCIAL SCIENCES BUILDING	Miércoles 10 de marzo Wednesday March 10 PALACIO DEL CONDESTABLE CALLE MAYOR 2 CONSTABLE'S PALACE	Jueves 11 de marzo Thursday March 11 UNIVERSIDAD DE NAVARRA EDIFICIO CIENCIAS SOCIALES SOCIAL SCIENCES BUILDING	Viernes 12 de marzo Friday March 12 UNIVERSIDAD DE NAVARRA EDIFICIO CIENCIAS SOCIALES SOCIAL SCIENCES BUILDING
John Grimwade Condé Nast, USA GRAPHICS DIRECTOR	19.30 Registro de participantes. <i>Registration.</i>	EJERCICIO 1. <i>EXERCISE 1.</i> 'Chillida: su visión de la forma, el espacio y el tiempo'. 'Chillida. A vision of shape, space and the passing of time'.	09.00 Geoff McGhee La Infografía es el conocimiento. Infographics are Knowledge Bases.	EJERCICIO 2. <i>EXERCISE 2.</i>	09.30 Ivan Kemp Cómo sobrevivir a una reforma gráfica. How to survive to a graphic reform.	09.30 Alejandro Rojas Infografía con las uñas. Graphics with the nails.	
Juan Velasco National Geographic, USA ART DIRECTOR	20.00 Bienvenida. <i>Welcome.</i> Javier Errea Presidente de la SND-E. <i>President of SND-E.</i>	09.00 Formación de equipos de trabajo, entrega de documentación y metodología. <i>Teams, documentation and methodology.</i>	09.45 Trabajo en equipo. <i>Teamwork.</i>	09.00 Trabajo en equipo. <i>Teamwork.</i>	10.15 Thomas Molén El idiota de los infográficos. <i>The Infographics Nerd.</i>	10.15 Connie Malamed Conectando. <i>Making The Connection.</i>	
Geoff McGhee Stanford University, USA PROFESSOR	20.15 Presentación inaugural. Instructores. <i>Opening presentation. Instructors.</i>	09.30 Salida del autobús desde el edificio de Ciencias Sociales (Universidad de Navarra). <i>Bus departure from Social Sciences Building (University of Navarra).</i>	13.30 Alberto Cairo Qué significa 'innovación' en infografía. <i>What does 'innovation' means in infographics.</i>	12.00 Presentación de ejercicios por grupos y crítica de los instructores. <i>Exercises presentation and critic by instructors.</i>	11.15 Café. <i>Coffee break.</i>	11.15 Lukas Kircher La estrategia está en contar historias. <i>Storytelling on Strategy.</i>	
Alberto Cairo São Paulo, Brasil CONSULTANT	21.00 Cóctel inaugural. <i>Opening cocktail.</i>	10.30 Visita guiada al Museo Chillida-leku (Hernani, Guipúzcoa). <i>Guided visit to the Chillida-leku Museum (Hernani, Guipúzcoa).</i>	14.15 Almuerzo libre. <i>Lunch on your own.</i>	13.00 Entrega de diplomas y clausura. <i>Diplomas and closing.</i>	11.45 Kaitlin Yarnall Haciendo mapas más inteligentes. <i>Making Smarter Maps.</i>	11.45 Lukas Kircher La estrategia está en contar historias. <i>Storytelling on Strategy.</i>	
El uso de ordenadores en los talleres Show, Don't Tell! e Interact, Don't Show! será opcional. <i>Laptop computer use in the Show, Don't Tell! and Interact, Don't Show! workshops will be optional.</i>		13.30 Almuerzo libre in San Sebastián. <i>Lunch on your own in San Sebastián.</i>	16.00 Juan Velasco National Geographic. Lo que hemos aprendido sobre infografía en los últimos 122 años. <i>National Geographic. What we have learned about graphics in the last 122 years.</i>		12.45 Scott Byrne-Fraser Cómo se ve en televisión —diseñar gráficos informativos para plataforma múltiple. <i>As seen on TV —Designing cross-platform information graphics.</i>	12.45 Hannah Fairfield Cambiando de los datos a la información a las historias visuales. <i>Moving from Data to Information to Visual Stories.</i>	
Sedes Locations		15.30 Salida del autobús hacia el campus de la Universidad de Navarra. <i>Bus departure to the University of Navarra.</i>	16.45 Trabajo en equipo. <i>Teamwork.</i>		13.45 Almuerzo libre. <i>Lunch on your own.</i>	13.45 Almuerzo libre. <i>Lunch on your own.</i>	
Edificio Ciencias Sociales Universidad de Navarra Social Sciences Building University of Navarra Campus Universitario [31009] www.unav.es/fcom		16.45 John Grimwade 'Cómo hacer un gran gráfico'. Sigue estos principios y produce gráficos brillantes. 'How to make a great infographic'. Follow these principles and produce brilliant graphics.	EJERCICIO 1. <i>EXERCISE 1.</i> 18.15 Presentación de ejercicios por grupos y crítica de los instructores. <i>Exercises presentation and critic by instructors.</i>		16.00 Francesco Franchi Revista IL, un proyecto infográfico. <i>IL magazine, an infographic project.</i>	16.00 Jan Schwochow Rápido, colorista, brillante —pero todavía erróneo. <i>Fast, colored, glossy —but still wrong.</i>	
Hotel AC Ciudad de Pamplona AC Ciudad de Pamplona Hotel Iturrama 21 [31007] www.ac-hotels.com		17.30 Trabajo en equipo. <i>Teamwork.</i>	EJERCICIO 2. <i>EXERCISE 2.</i> 19.15 Entrega de documentación y metodología. <i>Documentation and methodology.</i>		16.45 Álvaro Valiño Conquistas gráficas. <i>Graphics conquests.</i>	17.00 Ganadores de Malofiej 18. <i>Winners of Malofiej 18.</i>	
Palacio del Condestable Constable's Palace Calle Mayor 2 [31001] www.pamplona.es					17.30 Café. <i>Coffee break.</i>		
Restaurante Casa Manolo Casal Manolo restaurant García Castañón 10-12, 1º [31002] www.restaurantecasamanolo.com					18.00 Svetlana Maximchenko Salvaje Este: Infográficos en Rusia <i>Wild Wild East: Graphics in Russia</i>	21.30 Restaurante Casa Manolo. Cena de clausura y entrega de premios. <i>Casa Manolo restaurant. Closing gala and awards dinner.</i>	



Scott Byrne-Fraser

Director creativo y jefe de equipo de diseño de Medios Futuros y Editorial Tecnológica de la BBC (Reino Unido). Antes trabajó en Sky News en la emisión de efectos visuales en 3D y diseñador de gráficos informativos, algo que siempre le ha interesado. Estudió un máster en Technical and Information Illustration.

Creative Director and Team Leader of the BBC Future Media and Technology Editorial Design Team (UK). Before working for the BBC, he worked at Sky News on broadcast 3d visual effect and information graphic design. He has had a lifelong interest in information graphics, studying a BA (hons) degree in Technical and Information Illustration.



Stefan Fichtel

Director Creativo y jefe del Departamento de Infografía de Kircher-Burkhardt (Alemania) desde 2006. Comenzó su carrera en la revista Focus, trabajando como ilustrador freelance y se incorporó a KircherBurkhardt en 2005. Desde entonces el departamento de Infografía ha crecido de 5 a 12 personas. También trabaja como consultor.

Creative Director and head of the Infographics department at Kircher-Burkhardt (Germany) since 2006. He started his career at Focus magazine working as freelance illustrator, and join KircherBurkhardt in 2005. Since then the Infographics department grew from 5 up to 12 people. He also consults for wide range of newspapers and clients.



Lukas Kircher

Fundó Kircher-Burkhardt en 2000. Rediseñó el Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung (Alemania), Manager Magazine y Financial Times, entre otros. Antes fue director de desarrollo de gráficos en la revista Stern (Alemania) y director de Arte en Die Presse (Austria).

Founder of Kircher-Burkhardt in 2000. He is responsible for the launch of Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung (Germany), the relaunch of Manager Magazine and for conception and launch of Financial Times. Before, he was director or graphics development for the magazine Stern (Germany) and Art Director at Die Presse (Austria).



Thomas Molén

Periodista visual de Svenska Dagbladet (Suecia) desde 2001. Antes trabajó en Dagens Nyheter, justo tras graduarse en Información, Ilustración y Diseño en la Universidad Mälardalens en 1994. También trabaja como ilustrador y cartógrafo freelance.

Visual journalist at Svenska Dagbladet (Sweden) since 2001. Before that he worked at Dagens Nyheter

after his graduation from Information, Illustration and Design at Mälardalens University in 1994. He also works as a freelance illustrator and map-maker.



Álvaro Valiño

Jefe de Infografía de Público (España) desde febrero de 2009, aunque lleva trabajando como infografista en dicho periódico desde 2007. Anteriormente, fue diseñador gráfico en Sapient London (Reino Unido) e infografista en La Voz de Galicia. Fue responsable de imagen del Festival de Benicassim en 2000.

Graphics Director at Público (Spain) since February 2009, although he has been working as infographist at this newspaper since 2007. Previously he worked as graphic designer at Sapient London (UK) and as graphics artist at La Voz de Galicia. He was in charge of the Benicassim Festival image in 2000.



Alberto Cairo

Ha sido profesor de Infografía y Diseño en la Universidad de Carolina del Norte-Chapel Hill (EEUU). Lideró la creación del Departamento de Infografía en elmundo.es (España). En 2004 obtuvo la primera medalla de oro concedida en los SND.ies a un trabajo de actualidad inmediata. Actualmente, trabaja como consultor desde São Paulo (Brasil).

Former Graphics and Design Professor at the University of North Carolina-Chapel Hill (USA). He led the creation of the Graphics Department in elmundo.es (Spain). In 2004 he won the first gold medal awarded in SND.ies for a breaking news work. He is currently based in São Paulo (Brazil) and works as a consultant.



Francesco Franchi

Diseñador editorial y de información visual. Trabaja desde 2008 para Il Sole 24 Ore, el periódico económico y financiero líder de Italia, y como director de Arte para la revista masculina Il-Intelligence in Lifestyle. Antes, trabajó durante cinco años como diseñador senior para Leftloft, un estudio de diseño con sedes en Milán y Nueva York.

Editorial and visual information designer. Since 2008 he has worked for Il Sole 24 Ore, the leading financial and economical newspaper in Italy, as Art Director for the gentlemen's style magazine Il-Intelligence in Lifestyle. Before this he has worked for five years as senior designer for Leftloft, a design studio based in Milan and New York.



Connie Malamed

Asesora, presenta y escribe acerca de la comunicación visual, así como de diseño y desarrollo de aprendizaje online. Es la autora de 'Visual Language For Designers: Creating Graphics That People Understand' (Rockport). Escribe asiduamente en www.understandinggraphics.com. Es la directora de Connie Malamed Consulting.

Consults, presents, and writes about visual communication as well as online learning design and development. She is the author of 'Visual Language For Designers: Creating Graphics That People Understand' (Rockport). Connie writes regularly at www.understandinggraphics.com. She is the principal of Connie Malamed Consulting.



Alejandro Rojas

Comunicador social con énfasis en producción audiovisual de la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá. Inició su carrera en Caracol Televisión como productor-periodista en el departamento de eventos deportivos, y luego pasó al departamento de Infografía de Casa Editorial El Tiempo (Colombia) como reportero.

Social communicator with emphasis on Audiovisual Production of the Pontificia Universidad Javeriana. He began his career as a producer-journalist at Caracol Televisión in the sporting department, then moved to the department of graphics of Casa Editorial El Tiempo (Colombia) as a reporter.



Juan Velasco

Director de Arte de la revista National Geographic (EEUU) desde 2007, donde también ha sido director de Infografía. Antes trabajó como infografista en El Mundo y como director de Arte en The New York Times. En 2002 creó su propia empresa, 5W Infographic, con sede en Nueva York y Madrid.

Art Director at National Geographic Magazine (USA) since 2007, where he also was Graphics Director. Before that, he worked as a Graphics Artist at El Mundo, and as Art Director at The New York Times. In 2002 he created his own enterprise, 5W Infographic, located both in New York and Madrid.



Manuel Canales

Licenciado en diseño publicitario, ha trabajado durante más de 12 años como ilustrador y diseñador gráfico. Actualmente es coordinador del departamento de infografía del periódico La Nación (Costa Rica). Ha trabajado como consultor externo para el estudio Cases i Associats y para diferentes agencias de comunicación y publicidad.

BA in advertising design, has worked for over 12 years as an illustrator and graphic designer. He is currently coordinator of the computer graphics department of the newspaper La Nacion (Costa Rica). He has worked as an outside consultant to study Cases i Associates, and for various media and advertising agencies.



John Grimwade

Director de Infografía de la revista Condé Nast Traveler (EEUU), tiene su propio estudio de Infografía (www.johngrimwade.com). Ha trabajado como freelance para más de 30 revistas. Antes de mudarse a Estados Unidos trabajó durante 14 años en periódicos de Londres (Reino Unido), incluidos seis años como director de Infografía de The Times.

Graphics Director of Condé Nast Traveler Magazine (USA), and has his own information graphics business (www.johngrimwade.com). He has freelanced for over 30 others magazines. Before moving to the U.S. he worked for 14 years in newspapers in London (UK), including six years as Head of Graphics at The Times.



Svetlana Maximchenko

Redactora jefe del periódico ruso Akzia y directora de la región 17 de la SND (Rusia) desde junio de 2008. Akzia fue fundado en 2001, y ella fue una de sus fundadoras. Dirige una comunidad sobre diseño de noticias (<http://community.livejournal.com/newspaperdesign>) y un blog sobre periódicos gratuitos de Rusia.

Editor-in-chief of Akzia newspaper (Russia), and SND Regional Director of 17 region, Russia, since June 2008. Akzia was founded in 2001, and she was one of the founders. She runs a community about news design (<http://community.livejournal.com/newspaperdesign>) and a blog about free newspapers in Russia (<http://freenewspapers.ru>).



Ramón Salaverría

Profesor y director del MMLab de la Facultad de Comunicación de la Univesidad de Navarra. Vice-chair de la Journalism Studies Section de la ECREA. Considerado uno de los españoles más influyentes en Internet, según el diario El Mundo (España).

Professor and Director of the MMLab of the School of Communication at the University of Navarra. Vice-chair of the Journalism Studies Section of the ECREA. Considered one of the most influential Spanish on the Internet, according the newspaper El Mundo (Spain).



Kaitlin Yarnall

Editora senior de Investigación en National Geographic Maps, donde comenzó a trabajar en 2005. Máster en Geografía por la Universidad George Washington. Estudió en la Universidad Estatal de Humboldt (2000-2005).

Senior Research Editor at National Geographic Maps, where she started working in 2005. M.A in Geography in the George Washington University. She studied at Humboldt State University (2000-2005).



Hannah Fairfield

Ha sido editora de Infografía en The New York Times (EEUU) hasta el año 2000 y desde entonces trabaja en la delegación de Washington del diario neoyorquino. Ha sido profesora adjunta en la Escuela de Periodismo de la Universidad de Columbia desde 2003 hasta 2009, enseñando sobre 'Infográficos en la Redacción'.

Graphics Editor at The New York Times (USA) since 2000 and is currently based in the Washington Bureau. She was an adjunct professor at Columbia University's Graduate School of Journalism from 2003 to 2009, teaching 'Graphics in the Newsroom'.



Ivan Kemp

Editor de Infografía de la revista Sábado (Portugal). En el año 2000 comenzó como creativo junior en CIMP (Centro Internacional de Merchandising y Promociones), ascendió a director creativo en 2001, y hasta 2005 fue creativo senior. En el año 2005 empezó a trabajar en Sábado como infografista.

Graphics Editor at Sábado magazine (Portugal). In 2000 he begun working as junior creative at CIMP (International Center of Marketing and Promotions), reached creative director in 2001 and between 2001 and 2005 worked as senior creative. In 2005 he begun working at Sábado as graphic artist.



Geoff McGhee

Becario John S. Knight en periodismo en 2010 en la Universidad de Stanford (EEUU), está dirigiendo investigaciones periodísticas sobre infografía y visualización de datos. Previamente fue editor multimedia de Le Monde Interactif en París, y productor jefe multimedia en The New York Times. Es instructor de los talleres Malofiej desde 2004.

As a 2010 John S. Knight Fellow in journalism at Stanford University (USA), he is conducting research of infographics and data visualization in journalism. He was previously the multimedia editor at Le Monde Interactif in Paris, and chief multimedia producer and video journalist at The New York Times. He has co-instructed the Malofiej workshops since 2004.



Jan Schwochow

Fundador y director ejecutivo creativo de Golden Section Graphics (Alemania) desde 2007. Antes trabajó como director de Infografía en Kircher-Burkhardt en Berlín desde 2004 hasta 2006, y como profesor en la Academia de Diseño de St. Gallen (Suiza).

Founder and Executive Creative Director at Golden Section Graphics (Germany), since 2007. Previously he worked as Unit Director Infographic.de at Kircher-Burkhardt in Berlin from 2004 to 2006, and before that as lecturer at Academy of Design at St. Gallen (Switzerland).